

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.07.2012

aruandeaasta lõpp: 30.06.2013

ärinimi: OÜ Keelion Translations

registrikood: 11004662

tänavatalu nimi, Soola 3

maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthnumber: 51013

telefon: +372 5067329

e-posti aadress: keelion@keelion.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 4 Materiaalne põhivara	10
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 6 Tööjõukulud	11
Lisa 7 Seotud osapooled	11

Tegevusaruanne

OÜ Keelion Translation on asutatud 2004.a . Põhitegevusalaks on tõlketeenuse osutamine (kirjalik- ja suuline).

Käive aruandeperioodil oli 19818.-

Juhatuse liikmetele tasu ei makstud.

Finantssuhtarvud:

	30.06.2013	30.06.2012
Maksevõime tase	0,5	1,0
käibevarad/lühiajalised kohustused		
Kiireloomuliste maksete tase	0,5	1,0
(käibevara-varud)/lühiajalised kohustused		
Rahaliste vahendite tase	0,1	0,64
raha ja väärtpaberid/lühiajalised kohustused		
Käibevara tase	30,44	54,14
Põhivara tase	69,55	45,85
Lühiajalise võlgnevuse tase	63,46	56,76
Pikaajalise võlgnevuse tase	0	0
Omakapitali tase	36,54	43,24

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
Varad		
Käibevara		
Raha	174	6 780
Nõuded ja ettemaksed	3 154	3 246
Kokku käibevara	3 328	10 026
Põhivara		
Materiaalne põhivara	7 605	8 492
Kokku põhivara	7 605	8 492
Kokku varad	10 933	18 518
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Laenukohustused	1 931	1 746
Võlad ja ettemaksed	5 007	8 764
Kokku lühiajalised kohustused	6 938	10 510
Kokku kohustused	6 938	10 510
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 684	2 684
Kohustuslik reservkapital	268	268
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 056	3 722
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-4 013	1 334
Kokku omakapital	3 995	8 008
Kokku kohustused ja omakapital	10 933	18 518

Kasumiaruanne

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Müügitulu	19 818	7 176
Muud äritulud	0	5 934
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-6 236	-232
Mitmesugused tegevuskulud	-8 178	-4 809
Tööjõukulud	-8 523	-6 299
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-888	-420
Ärikasum (kahjum)	-4 007	1 350
Finantstulud ja -kulud	-6	-16
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-4 013	1 334
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-4 013	1 334

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-4 007	1 350
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	888	420
Kokku korrigeerimised	888	420
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-3 481	-3 870
Makstud intressid	-6	-16
Kokku rahavood äritegevusest	-6 606	-2 116
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-8 912
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	-8 912
Kokku rahavood	-6 606	-11 028
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	6 780	17 808
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-6 606	-11 028
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	174	6 780

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
30.06.2011	2 684	268	9 186	12 138
Aruandeaasta kasum (kahjum)			1 334	1 334
Muud muutused omakapitalis			-5 464	-5 464
30.06.2012	2 684	268	5 056	8 008
Aruandeaasta kasum (kahjum)			-4 013	-4 013
30.06.2013	2 684	268	1 043	3 995

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite. Rahavoogude aruanne on koostatud kaudsel meetodil.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 10 000 krooni ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Kui põhivara objekti valmistamist on finantseeritud laenuga, lülitatakse laenukasutuse kulutused (sh. intressid) objekti soetusmaksumusse.

Vara maksumusse kapitaliseeritakse laenukasutuse kulutused, mis on arvestatud alates vara valmistamise alustamise hetkest kuni vara valmimiseni.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnenud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasuliku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga

Rendid

Kapitalirendiks loetakse rendisuhet, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle rentnikule. Ülejäänud rendilepinguid käsitletakse kasutusrendina.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte moodustab eraldisi nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldise suuruse ja realiseerumisaaja määramisel tuginetakse juhtkonna või vastava ala ekspertide hinnangutele.

Eraldis kajastatakse juhul kui ettevõttel on enne bilansipäeva tekkinud juriidiline või tegevusest tingitud kohustus, eraldise realiseerumine ressursside väljamineku näol on tõenäoline (üle 50%) ning eraldise suurus on usaldusväärselt määratav.

Eraldise realiseerumisega kaasnevaid kulutusi hinnatakse bilansipäeva seisuga ning eraldise suurust hinnatakse uuesti igal bilansipäeval. Juhul kui eraldis realiseerub tõenäoliselt rohkem kui ühe aasta pärast, kajastatakse seda diskonteeritud nüüdisväärtuses.

Diskonteerimisel võetakse aluseks sarnaste kohustuste suhtes turul valitsev intressimäär.

Potentsiaalseteks kohustusteks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerumise tõenäosus jääb alla 50% või nende suuruse hindamine ei ole usaldusväärne. Potentsiaalsete kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Tulud

Tulu kaupade ja teenuste müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta.

Intressitulud kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast. Dividenditulud kajastatakse vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
Sularaha kassas	149	6 716
Arvelduskontod	25	64
Kokku raha	174	6 780

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	30.06.2013	30.06.2012
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	741	1 067
Üksikisiku tulumaks	68	56
Sotsiaalmaks	131	172
Kohustuslik kogumispension	7	12
Töötuskindlustusmaksed	12	23
Intress	5	5
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	964	1 335

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

		Kokku
	Muu materiaalne põhivara	
30.06.2011		
Soetusmaksumus	8 862	8 862
Akumuleeritud kulum	-8 735	-8 735
Jääkmaksumus	127	127
Ostud ja parendused	8 912	8 912
Amortisatsioonikulu	-547	-547
30.06.2012		
Soetusmaksumus	17 774	17 774
Akumuleeritud kulum	-9 282	-9 282
Jääkmaksumus	8 492	8 492
Amortisatsioonikulu	-887	-887
30.06.2013		
Soetusmaksumus	17 774	17 774
Akumuleeritud kulum	-10 169	-10 169
Jääkmaksumus	7 605	7 605

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	30.06.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	266	266		
Võlad töövõtjatele	1 418	1 418		
Maksuvõlad	964	964		
Muud võlad	2 204	2 204		
Muud viitvõlad	2 204	2 204		
Saadud ettemaksed	155	155		
Tulevaste perioodide tulud	155	155		
Kokku võlad ja ettemaksed	5 007	5 007		

	30.06.2012	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	2 091	2 091		
Võlad töövõtjatele	1 317	1 317		
Maksuvõlad	1 335	1 335		
Muud võlad	4 021	4 021		
Muud viitvõlad	4 021	4 021		
Kokku võlad ja ettemaksed	8 764	8 764		

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	01.07.2012 - 30.06.2013	01.07.2011 - 30.06.2012
Palgakulu	6 343	4 627
Sotsiaalmaksud	2 181	1 672
Kokku tööjõukulud	8 524	6 299
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

raamatupidamiskohustuslane ei ole tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestanud tasusid ja muid olulisi soodustusi

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 27.12.2013

OÜ Keelion Translations (registrikood: 11004662) 01.07.2012 - 30.06.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MEELIS LEESIK	Juhatuse liige	04.02.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	30.06.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	5 056
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-4 013
Kokku	1 043
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	1 043
Kokku	1 043

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	19818	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Meelis Leesik	36804262716	Piiri tänav 7-2A, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	1342 EUR
Alexander Phillip Tanner Harding	37111190348		671 EUR
Ilmar Peeter Part	36707010339		671 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5067329
E-posti aadress	keelion@keelion.ee